



笹川地区 ふれあい講座

Bairro de  
 Sasagawa

# Fureai Kouza

## Curso de integração

書道  
 Shodou

Venha conversar e se divertir para ter uma vida melhor na comunidade de Sasagawa.  
 O curso que vem sendo oferecido é o de "Shodou" (caligrafia japonesa). Praticaremos a escrita utilizando lápis e pincéis.  
**Convide seus amigos e participem!**

Dia/horário: **15 de mar (sáb) das 14h30 às 16h30**

Participantes: Moradores de Sasagawa

Local: UR Dai 2 Shuukaijou (2ª sala de reuniões da UR)  
 Em frente ao Salão de Integração

Taxa: Curso gratuito

Trazer: 3 lápis e se possuir, traga o "Shodou Setto" (Kit Shodou)

Informações: Yogou Chiku Shimin Center **321-2342**  
 com o Sr Tanaka, coordenador do bairro modelo de integração.

軽自動車などの廃車の手続きは4月1日までに!



## Realize trâmites de baixa de veículos (leves e outros) até 1º de abril!

O Imposto de Veículos Leves (*Kei-jidoushazei*) é tributado daqueles que no dia 1º de abril possuem registrados em seu nome: motonetas (abaixo de 125 cc), veículos leves (placa amarela) e veículos de pequeno porte de uso específico (tratores, empilhadeiras forklift, etc.) Sendo assim, aqueles que fizerem os trâmites de baixa (*Haisha Tetsuzuki*) a partir do dia 2 de abril, terão que pagar o imposto do ano fiscal 26 (2014). Realize os trâmites de baixa caso você possua um veículo que não mais será utilizado; caso seu veículo tenha sido roubado ou por outro motivo, ele não esteja mais com você.

Os trâmites de baixa de motonetas e veículos de uso específico podem ser feitos prefeitura ou no Centros Regionais de Serviços Municipais (*Chiku Shimin Center*). Demais veículos devem ser feitos na Associação de Veículos Particulares (*Jikayou Jidousha Kyoukai*).

Informações: Depto. de Impostos Municipais (*Shiminzei-ka*) **354-8133**

「日曜窓口」の開設

# DOMINGO - 30 de março haverá atendimento ao público

Alguns departamentos da Prefeitura de Yokkaichi estarão abertos para atender o movimento desta época de ano em que há muitas mudanças de endereço  
**no horário das 8h30 às 17h15**

ANDAR	DEPARTAMENTO	TRÂMITES
1º andar	Depto. de Assuntos do Cidadão ( <i>Shimin-ka</i> ) ☎ 354-8152	Notificação de entrada/saída da cidade ( <i>Tennyuu/Tenshutsu Todoke</i> ), Notificações no Registro Familiar ( <i>Koseki no Todoke</i> )  Emissões de Certificados: de Residência ( <i>Juuminhyou</i> ), de Registro Familiar ( <i>Koseki no Shoumeisho</i> ), do Carimbo Japonês ( <i>Inkan Touroku Shoumeisho</i> ) e de impostos diversos  Registro do Carimbo Japonês ( <i>Inkan Touroku</i> )
	Depto. de Saúde de Bem-Estar da Criança ( <i>Kodomo Hoken Fukushi-ka</i> ) ☎ 354-8083	Trâmites relativos ao Auxílio à Criança ( <i>Jidou Teate</i> ) e Subsídio de Despesas Médicas de Crianças ( <i>Kodomo Iryouhi Josei</i> ).
NO SAGUÃO DO 1º ANDAR . O balcão de Orientações para a Vida Cotidiana ( <i>Seikatsu Orientation</i> ) aos cidadãos estrangeiros atenderá das 10:00 às 12:00 e das 13:00 às 15:00		
2º andar	Depto. de Impostos Municipais ( <i>Shiminzei-ka</i> ) ☎ 354-8133	Mudança do nome do proprietário ( <i>Meigi Henkou</i> ), baixa do veículo ( <i>Haisha</i> ) e outros trâmites relacionados a motonetas ( <i>Gendoukitsuki Jitensha</i> ) e veículos de pequeno porte de uso específico ( <i>Kogata Tokushu Jidousha</i> ): SOMENTE PARA PLACAS EXPEDIDAS NA CIDADE DE YOKKAICHI
3º andar	Depto. de Seguro de Saúde e Pensão ( <i>Hoken Nenkin-ka</i> ) ☎ 354-8159 354-8161	Trâmites relacionados ao Seguro Nacional de Saúde ( <i>Kokumin Kenkou Hoken</i> ), Assistência Médica para Idosos da Fase Posterior ( <i>Kouki Koureisha Iryou</i> ) e Pensão Nacional ( <i>Kokumin Nenkin</i> ).
	Depto. de Cuidados de Enfermagem e Bem-Estar do Idoso (Kaigo Kourei <i>Fukushi-ka</i> ) ☎ 354-8427 354-8190	Recebimento do Requerimento para Aprovação da Necessidade de Cuidados de Enfermagem ( <i>You-Kaigo Nintai Shinsei</i> ), consultas e recolhimento das taxas do Seguro de Cuidados de Enfermagem ( <i>Kaigo Hokenryou</i> ), etc.
9º andar	Depto. de Educação Escolar ( <i>Gakkou Kyouiku-ka</i> ) ☎ 354-8250	Trâmites para ingresso nas escolas municipais ( <i>Shiritsu</i> ) primárias ( <i>Shougakkou</i> ) e ginásiais ( <i>Chuugakkou</i> )

### ATENÇÃO

Os Centros Regionais de Serviços Municipais (*Chiku Shimin Center*) e a Sucursal Geral de Kusu (*Kusu Sougou Shisho*)

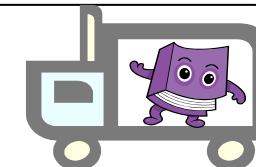
**NÃO funcionarão nesse dia.**

4月の自動車文庫

自動車文庫

Biblioteca Ambulante

abril de 2014



LOCAL

DATA

HORÁRIO

Takahana Daira 3 gou Kouen	3 de abr (qui)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	9 de abr (qua)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	10 de abr (qui)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	"	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa prédio 5-10	"	13:30 ~ 14:10
Nishihino-chou (atrás do templo)	17 de abr (qui)	13:40 ~ 14:10

国際共生サロンが「多文化共生サロン」に変わります

## O "Kokusai Kyousei Salon" passará a se chamar "Tabunka Kyousei Salon"

(Salão de Integração Internacional)  
 (Salão de Integração Multicultural)

A partir de 1º de abril, o "Yokkaichi-shi Kokusai Kyousei Salon", localizado no bairro de Sasagawa, passará a se chamar "Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon" e será administrado diretamente pela municipalidade de Yokkaichi com um sistema renovado. As atividades serão realizadas com base na comunidade local e promoverão a integração multicultural.

Local: Sasagawa 6 choume 29 banchi 1  
 TEL/FAX (059) 322-6811

Atendimento: de segunda a sexta e 2º. e 4º domingo do mês (fechado nos feriados e fim/começo de ano)

Horário: das 9:00 a 17:00

Mais informações: Tabunka Kyousei Suishin Shitsu  
 (Seção de Promoção de Convivência Multicultural)  
**(059) 354-8114 FAX (059) 353-4873**



日本語教室

Venha estudar conosco!

☎ (059) 321-2021

Chiiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tame no Nihongo Kyoushitsu (Viva Amigo)

Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h

Na escola "Sasagawa Higashi Shougakkou"

ひらがな  
 カタカナ  
 漢字